## GIOVANNI 4,27-30

| TRADUZIONE INTERLINEARE GRECO - ITALIANO | VERSIONE CEI 2008 |
|---|---|
| [27]Καὶ ἐπὶ τούτῳ ἦλθαν οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ, καὶ ἐθαύμαζον ὅτι μετὰ | |
| *E in questo (momento) vennero i discepoli di lui e si meravigliavano che con* | [27]In quel momento giunsero i suoi discepoli e si meravigliavano che |
| γυναικὸς ἐλάλει· οὐδεὶς μέντοι εἶπεν· Τί ζητεῖς; ἢ τί | |
| *una donna parlava; nessuno tuttavia disse: che cosa stai cercando? o (di) che cosa* | parlasse con una donna. Nessuno tuttavia disse: «Che cosa cerchi?», o: «Di che cosa |
| λαλεῖς; μετ᾽ αὐτῆς; [28]ἀφῆκεν οὖν τὴν ὑδρίαν αὐτῆς ἡ γυνὴ καὶ | |
| *stai parlando con lei? Lasciò dunque la anfora di lei la donna e* | parli con lei?». [28]La donna intanto lasciò la sua anfora, |
| ἀπῆλθεν εἰς τὴν πόλιν καὶ λέγει τοῖς ἀνθρώποις· Δεῦτε ἴδετε | |
| *venne via verso la città e dice agli uomini (gente): Venite vedete* | andò in città e disse alla gente: [29]«Venite a vedere |
| ἄνθρωπον ὃς εἶπέ μοι πάντα ὅσα ἐποίησα· μήτι οὗτός | |
| *un uomo il quale disse a me tutte le cose quante feci; forse che questo* | un uomo che mi ha detto tutto quello che ho fatto. |
| ἐστιν ὁ χριστός; | |
| *è il Cristo?* | Che sia lui il Cristo?». |
| [30]ἐξῆλθον ἐκ τῆς πόλεως καὶ ἤρχοντο πρὸς αὐτόν. | |
| *Vennero via da la città e venivano verso lui.* | [30]Uscirono dalla città e andavano da lui. |
| | |
| | |
| | |
| | |
| | |
| | |